

## Fulvio Novì - CURRICULUM VITAE

Name: Fulvio

Surname: Novì

Nationality: Italian

Email: [fnovi90@gmail.com](mailto:fnovi90@gmail.com)

Linkedin: [www.linkedin.com/in/fulvionovi](http://www.linkedin.com/in/fulvionovi)

Mobile: +39 339 1172084

Address: Via Sant'agostino, 11 – Gallarate (VA) - Italy

### EDUCATION

**(September 2017- March 2018) Specialisation Course on Economics, Business and Finance for translators and interpreters, with a special focus on IAS/IFRS financial statements – CTI, Communication Trend Italia, Milan. (95/100).**

**(2017) Master's Degree in Conference Interpreting – Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli of Milan, in co-operation with the University of Strasbourg (18/20, French system).**

Language Combination:

Italian: A

English: B

French: C

The “Civica Scuola Interpreti e traduttori “Altiero Spinelli” of Milan” is one of the four interpreting schools in Italy with which the DG Interpretation of the EU regularly co-operates.

The course ended with the discussion of a thesis on the Basel Accords for the banking and finance industry, which included a glossary in my working languages (Italian, English and French).

**(2015) First Level Degree in Language Mediation – SSML of Varese (110/110).**

This degree provided me with the basic skills to become either an interpreter or a translator.

My languages were: Italian (native), English, French, Spanish.

I passed translation exams for each of my languages at the end of each year for three years.

I also passed consecutive interpreting exams (EN, FR>IT) at the end of each year for three years.

In the last year I took a simultaneous interpreting class (EN, FR>IT) and passed the exams.

## **WORK EXPERIENCE**

***Simultaneous interpreting of pre-recorded lessons of the Polis Maker Master programme, Politecnico di Milano, Milan. (IT>EN) (December 2017 – ongoing).***

I provide simultaneous interpreting service for the lessons of the Polis Maker Master Programme. The subjects of the programme include, among others: Urban Planning, Law, Psychology, Financial Mathematics, Environmental Valuation.

***Translation of a Company's Financial statements (September 2018)***

***Translation of a Framework Investment Agreement (EN>IT) (July 2018).***

***Simultaneous interpreting (EN>IT) (June 2018) TEDxVarese, Varese.***

I provided simultaneous interpreting service for the audience during Prof. Helbing and Prof. Albini Speeches.

***Simultaneous interpreting (IT<>EN (June 2018), CFO Summit, Milan.***

***Simultaneous interpreting (IT<>EN) (November 2017), Engel and Völkers Italia, Milan.***

***Consecutive and whispered interpreting (IT<>EN) (May 2017) Milan Human Rights Festival.***

I provided consecutive and whispered interpreting both for the audience and the guests (Arzu Geybulla, Angela Gui).

***Simultaneous interpreting (IT<>EN) (April 2017) Design Language 2017- Milan Design week (Fuorisalone).***

***Consecutive interpreting over Skype (IT<>EN (October 2016) Hi-Performance Srl.***

I provided consecutive interpreting services during a Skype coaching session between an Italian business and Coach Robert Allen.

***Translator (IT>EN) (Feb 2016-March 2016) Marketing Research Partners Srl.***

Translation of a number of market research interviews in the pharmaceutical industry.

I also transcribed a simultaneous interpretation (in English).

I have also been a volunteer translator for various organisations (TED conferences, Mozilla, Scientific American).

Moreover, I translated (IT-EN) a series of blog entries in the field of the import-export industry for an Italian business. This was an internship I was required to do as part of my degree in Language Mediation.

## **LIST OF PIECES OF SOFTWARE USED FOR PROFESSIONAL PURPOSES**

- Microsoft Office 2017;
- SDL Trados Studio 2017;

## **OTHER EXPERIENCES**

### **AIIC short course on football interpreting “Gli interpreti e il calcio”.**

During this short course on football interpreting, the two panellists (Patrick Kendrick and Mathieu Cauquil) explained what it means to work as interpreters in the world of football. The course included an overview of the football jargon in English and Italian.

### **Study Visit to the DG SCIC of the EU, Brussels, Belgium**

As part of the co-operation with the EU, I had the opportunity to meet the Italian interpreters working for the EU as well as to practice in dummy booths.